

**МИНОБРНАУКИ РОССИИ**



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования

**«Российский государственный гуманитарный университет»  
(ФГБОУ ВО «РГГУ»)**

ИНСТИТУТ ЛИНГВИСТИКИ  
Кафедра восточных языков

**ПРОДВИНУТЫЙ КУРС ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА  
(арабский)  
РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

45.03.02 Лингвистика

---

*Код и наименование направления подготовки*

---

Перевод и переводоведение/ Лингвистика / Язык и коммуникация  
*Наименование направленности (профиля)*

---

Уровень высшего образования: бакалавриат

Форма обучения: очная

РПД адаптирована для лиц  
с ограниченными возможностями  
здоровья и инвалидов

Москва 2024

## **ПРОДВИНУТЫЙ КУРС ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (арабский)**

Рабочая программа дисциплины

### **Составитель:**

*к.филол.н, доц. А.Р.Абянова*

### **Ответственный редактор:**

*к.филол.н., доц. М.Б. Рукодельникова*

### **УТВЕРЖДЕНО**

Протокол заседания кафедры восточных языков

№ 7 от 02.04.2024 \_\_\_\_\_

## **ОГЛАВЛЕНИЕ**

### **1. Пояснительная записка**

1.1 Цель и задачи дисциплины (*модуля*)

1.2. Формируемые компетенции, соотнесённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине (*модулю*)

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

**2.. Структура дисциплины (*модуля*)**

**3. Содержание дисциплины (*модуля*)**

**4. Образовательные технологии**

**5. Оценка планируемых результатов обучения**

5.1. Система оценивания

5.2. Критерии выставления оценок

5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (*модулю*)

**6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины**

6.1. Список источников и литературы

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

**7. Материально-техническое обеспечение дисциплины (*модуля*)**

**8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов**

**9. Методические материалы**

9.1. Планы практических (семинарских, лабораторных) занятий

9.2. Методические рекомендации по подготовке письменных работ

9.3. Иные материалы

## **Приложения**

Приложение 1. Аннотация дисциплины

## РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

### 1. ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

#### 1.1. Цели и задачи курса

**Цель дисциплины** – приобретение обучаемыми знаний нормативного курса арабской грамматики, овладение фонетическим строем языка, орфографической, лексической и грамматической нормами;

**Задачи дисциплины:**

- формирование навыка различения нормативных и ненормативных употреблений грамматических форм, слов и устойчивых выражений, словосочетаний и предложений;
- практическое освоение студентами навыков чтения литературных произведений, современной прессы, общения на арабском литературном языке на бытовые темы;
- овладение аудированием: понимание речи носителя языка в естественном темпе в различных коммуникативных ситуациях;
- применение арабского языка в различных речевых коммуникативных ситуациях (включая ознакомление с основами построения и правилами ведения дискуссий, презентаций, докладов, устного перевода, ролевых игр, телефонных переговоров, интервью и т. п.);
- теоретические знания и практическое овладение всеми значимыми разделами арабской грамматики;
- чтение текстов разной сложности, времени создания, жанров;
- практическое овладение письмом; создание текстов разных жанров и стилей;
- приобретение глубоких и разносторонних знаний в области арабской фразеологии (словосочетания, идиомы, фразовые глаголы и пр.);
- формирование навыка использования при анализе и синтезе текста нормативных и иных словарей и справочных средств (традиционных и доступных через Интернет).

#### 1.2 Формируемые компетенции и ожидаемые результаты обучения

Дисциплина направлена на **формирование следующих компетенций:**

Компетенция (код и наименование)	Индикаторы компетенций (код и наименование)	Результаты обучения
УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	4.1	Владеет системой норм русского языка и нормами иностранного(ых) языка(ов), способен логически грамматически верно строить коммуникацию, используя вербальные и невербальные средства коммуникации
	4.2	свободно воспринимает, анализирует и критически оценивает устную и письменную общепрофессиональную информацию на русском и иностранном(ых) языке(ах), демонстрирует навыки перевода с иностранного(ых) на

		государственный язык, а также с государственного на иностранный(ые) язык(и)
ОПК-1 Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях	1.1	Правильно использует в устной и письменной речи модели словообразования и словоизменения, синтаксические правила изучаемого языка
	1.2	Учитывает в устной и письменной речи прагматические особенности ситуации общения
ОПК-2 Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам;	2.1	Имеет представление о методике преподавания иностранных языков и культур
	2.2	Умеет отбирать методы преподавания с учетом особенностей аудитории
ОПК-3 Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям официальной и неофициальной сферах общения	3.1	Владеет системой стилистических регистров изучаемого иностранного языка
	3.2	Адекватно использует и воспринимает различные лексические и стилистические средства изучаемого иностранного языка в зависимости от сферы и задач общения
ОПК-4 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и в профессиональной сферах общения	4.1	обладает богатым словарным запасом на русском и изучаемом иностранном языке, в том числе свободно владеет профессиональными терминами и клише научной речи

По завершении обучения студент, полностью освоивший программу, должен **знать:**

- систему норм арабского литературного языка;
- функционально-коммуникативную обусловленность употребления основных грамматических форм языка в сфере бытовой коммуникации;
- нормы употребления лексических и фразеологических единиц и условия допустимости их нарушения применительно к сфере бытовой и профессиональной коммуникации;
- основы грамматического строя арабского литературного языка и его грамматические правила;
- лексические единицы в объеме, определенном материалом базового учебника.

**уметь:**

- определять грамматическую форму встречающихся лексем, читать и переводить неогласованные тексты письменно и устно в объеме изученной тематики с арабского литературного языка на русский и с русского на арабский литературный язык;
- извлекать из текста содержащуюся в нём явную и неявную информацию и оценивать текст как понятный / непонятный, адекватно / неадекватно отражающий действительность, эффективный/ неэффективный;
- определять и верифицировать при помощи нормативных словарей и справочников нормативность/ненормативность языковых единиц (в пределах базового курса), в том числе находить и исправлять орфографические и пунктуационные ошибки, а также уметь оценить текст как правильно / неправильно построенный;
- пользуясь словарями и справочниками, определять значения незнакомых слов и выражений, подбирать к ним синонимы и квазисинонимы, комментировать нормативность/ненормативность, обязательность/необязательность их употребления в заданном контексте;
- оценивать коммуникативную ситуацию как требующую соблюдения тех или иных норм;
- оценивать допустимость нарушения той или иной нормы в заданном контексте;
- грамотно писать, используя словари и справочники различных типов (в пределах изученного объема грамматики и лексики);

**владеть:**

- навыками ведения беседы и диалога на арабском литературном языке в объеме изученной лексики;
- иметь грамматические навыки, обеспечивающие коммуникацию общего характера без искажения смысла при письменном и устном общении.

### **1.3 Место дисциплины в структуре образовательной программы**

Дисциплина «Базовый курс второго иностранного языка (арабский)» входит в базовую часть обязательного блока дисциплин по направлению подготовки 45.03.02–Лингвистика, профиль Язык и коммуникация.

Дисциплина читается в 6 семестре. В результате освоения дисциплины формируются компетенции, необходимые для изучения следующих дисциплин «Продвинутый курс второго иностранного языка», «Углубленный курс второго иностранного языка».

## **2. СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ**

### **Структура дисциплины (модуля) для очной формы обучения**

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 4 з.е., 144 ч., в том числе контактная работа обучающихся с преподавателем 96 ч., промежуточная аттестация 18 ч., самостоятельная работа обучающихся 30 ч.

### 3. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

#### 6 семестр

#### Раздел I. Грамматика. Морфология.

##### *Имя существительное и прилагательное*

Дополнительные средства выражения неопределенности имени существительного. Функции слова غير. Существительные ذات и ذو. Дополнительные средства выражения неопределенности имени существительного. Образование имен однократности. Сложные слова. Лексикализация словосочетаний. Функции идафы. Слова со значением неопределенного количества. Лексические заимствования в АЛЯ.

##### *Числительные*

Разделительные и кратностные числительные. Числительное كل. Определённый артикль при количественных числительных. Лексикализация форм двойственного и множественного числа.

##### *Местоимения*

Разряды местоимений. Слова, выступающие в функции местоимений.

##### *Глагол*

Страдательный залог подобноправильных глаголов производных пород. Сложноподчиненное предложение с придаточным уступительным. Страдательный залог пустых глаголов производных пород. Страдательный залог хамзованных глаголов производных пород. Глаголы с четырехсогласным корнем (1 и 2 породы). Страдательный залог удвоенных глаголов производных пород. Вдвойне неправильные глаголы. Втройне неправильные глаголы.

##### *Наречие*

Наречие هناك в качестве сказуемого предложения.

##### *Союзы и союзные слова*

Предложение с союзом حتى... ما. Разряды союзов в АЛЯ. Предложение с союзом لا... فحسب. Связи предложений в тексте, сверхфразовые союзы.

##### *Модальные слова*

Модальные слова и обороты. Модальные конструкции. Модальные частицы.

##### *Частицы*

Частица (ان) и ее сестры. Частицы исключения. Частицы, общая классификация. Частицы, выражающие смысловые оттенки значений. Частицы вопроса, ответа, утверждения, отрицания. Частицы временной характеристики глагола. Эмоционально-экспрессивные частицы. Звательные частицы. Междометия.

#### Раздел II. СИНТАКСИС

Сложноподчиненное предложение с придаточным уступительным. Сложноподчиненное предложение с придаточным сопутствующим. Сложноподчиненное предложение с придаточным следствия. Сложные предложения со сравнительно-сопоставительными союзами. Сложные предложения с придаточными сравнительно-сопоставительными союзами. Сложноподчиненное предложение с придаточным подлежащим. Предложения с ограничительно-выделительными конструкциями. Арабская пунктуация. Сложноподчиненное предложение с придаточным пояснительным. Сложное предложение бессоюзного подчинения. Сложноподчиненное предложение с придаточным исключения. Неопределенно-личные и обобщенно-личные предложения. Безличные предложения.

#### Раздел III. ЛЕКСИКА

По итогам дисциплины студенты должны усвоить до 800 единиц активной лексики по следующим темам: образование в арабских странах, арабская музыка, арабский фольклор, арабское письмо как искусство, живопись, выставки и фестивали, климат и погода, экологические проблемы, туризм и культура (посещение памятников древних цивилизаций), а также освоить лексику общественно-политического характера по темам: визиты, переговоры.

*Бытовая лексика:* семья, рабочий день, жилище, одежда, продукты питания, выходной день, почта, гостиница, учеба, времена года, названия месяцев, дней недели, страны света, термины родства, названия профессий, календарь, этикет.

*Страноведческая лексика:* национальные и культурные особенности различных арабских стран, культурно-исторические центры, названия животных и птиц, названия традиционных арабских блюд, национальные и религиозные праздники.

*Типы упражнений*

- Письменный перевод предложений или мини-текста с русского на арабский и с арабского на русский.
- Написание сочинений на заданную тему.
- Написание делового письма по заданной ситуации.
- Составление ответа на письмо.
- Краткое изложение русского текста на арабском.
- Письменный перевод или составление повествовательных, вопросительных, отрицательных предложений.
- Письменное составление и перевод сложных предложений.
- Письменное заполнение пропусков.

#### 4. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

Для проведения учебных занятий по дисциплине используются различные образовательные технологии. Для организации учебного процесса может быть использовано электронное обучение и (или) дистанционные образовательные технологии.

В период временного приостановления посещения обучающимися помещений и территории РГГУ для организации учебного процесса с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий могут быть использованы следующие образовательные технологии:

- видео-лекции;
- онлайн-лекции в режиме реального времени;
- электронные учебники, учебные пособия, научные издания в электронном виде и доступ к иным электронным образовательным ресурсам;
- системы для электронного тестирования;
- консультации с использованием телекоммуникационных средств.

#### 5. ОЦЕНКА ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ

##### 5.1. Система оценивания

Форма контроля	Макс. количество баллов	
	За одну аттестацию	Всего
Текущий контроль:		
- посещаемость	5 баллов	15 баллов
- выполнение домашних заданий и аудиторная работа	7 баллов	21 балл
- контрольная работа	8 баллов	24 балла



Промежуточная аттестация (Итоговая контрольная работа и устный экзамен по билетам)		40 баллов (25 баллов и 15 баллов)
<b>Итого за семестр</b> (Базовый курс второго иностранного языка) экзамен		100 баллов

Полученный совокупный результат конвертируется в традиционную шкалу оценок и в шкалу оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

100-балльная шкала	Традиционная шкала		Шкала ECTS
95 – 100	отлично	зачтено	A
83 – 94			B
68 – 82	хорошо		C
56 – 67	удовлетворительно		D
50 – 55			E
20 – 49	неудовлетворительно	не зачтено	FX
0 – 19			F

## 5.2. Критерии выставления оценки по дисциплине

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
100-83/ A,B	«отлично»/ «зачтено (отлично)»/ «зачтено»	Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации. Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения. Свободно ориентируется в учебной и профессиональной литературе. Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации. Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «высокий».
82-68/ C	«хорошо»/ «зачтено (хорошо)»/ «зачтено»	Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей. Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
		<p>и приёмами. Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессиональной литературе. Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации. Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».</p>
67-50/ D,E	«удовлетворительно»/ «зачтено (удовлетворительно)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации. Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами. Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине. Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации. Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».</p>
49-0/ F,FX	«неудовлетворительно»/ не зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации. Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами. Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине. Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации. Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.</p>

### 5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Типовые задания, используемые для оценки степени освоенности учебного материала

**Контрольные вопросы по теоретическому материалу**

1. Общие сведения об АЯ (классификация, распространение, формы языка).
2. Средние согласные, мягкие/твердые согласные, эмфатические согласные.
3. Классификация гласных (сколько фонем, какие, изображение на письме долгих гласных).
4. Слог, его типы, правила слоговой деления, ударение, правила его расстановки.
5. Части речи АЯ, грамматические категории рода, определенности/неопределенности, числа, падежа.
6. Категория числа (двойств., множ., имена мыслящие и немыслящие), образование. Целое и разбитое множ. число.
7. Правописание хамзы.
8. Личные и указательные местоимения.
9. Именное предложение, модели
10. Качественные и относительные прилагательные, образование.
11. Вопросительные частицы (употребление с именами и глаголами), общий, альтернативный и специальный вопросы.
12. Общие сведения о глаголе. Прошедшее, настоящее-будущее время, образование. Спряжение 1 породы.
13. Глагольное предложение, порядок слов.
14. Отрицательные формы глагола. Частицы, употребляемые в ответе.
15. Образование повелительного наклонения.
16. Имена двухпадежного склонения и их особенности.
17. Согласование сказуемого с подлежащим в глагольном предложении.
18. Слитные местоимения (в том числе с предлогами, с глаголами, с повелит. наклонением).
19. Слитные местоимения в функции притяжательных.
20. Обороты принадлежности.
21. Хамзованные глаголы (типа *قرأ، اخذ، سأل*), спряжение, повелительное наклонение.
22. Идафа. Согласованное определение в составе идафы. Многочленная идафа.
23. Глагольные формы 1-5 пород (их значения, причастия, масдары, повелит. наклонение).
24. Глагольные формы 5-10 породы.
25. Количественные числительные первого десятка, их особенности.
26. Порядковые числительные первого десятка.
27. Глагол *كان* и *ليس*. Спряжение, функции.
28. Наречия.
29. Вспомогательные глаголы.
30. Имена типа *اب* в сопряженной форме, парадигма склонения.
31. Имена собственные, их оформление.
32. Пустые глаголы и их формы.
33. Подобноправильные глаголы, их формы.
34. Имена прилагательные, обозначающие цвет или внешнее качество человека (модели).
35. Идафа с прилагательным или причастием в качестве первого члена.
36. Числительное *عدة*.
37. Превосходная степень качественных прилагательных.
38. Именное отрицание.
39. Словообразовательные модели отглагольных имен.
40. Удвоенные глаголы, их формы.
41. Отыменные словообразовательные модели.
42. Сочинительные союзы. Простое и сложносочиненное предложение.
43. Обозначение времени.
44. Количественные числительные второго десятка.

45. Порядковые числительные второго десятка.
46. Усеченная форма глагола. Выражение отрицания в прошлом, выражение побуждения и запрещения.
47. Недостаточные глаголы.
48. Количественные числительные от 20 до 99.
49. Порядковые числительные от 20 до 99.

## 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### 6.1 Список источников и литературы

#### Основная литература

1. Advanced Arabic Literary Reader: For Students of Modern Standard Arabic Book by Jonas Elbousty and Muhammad Ali Aziz. Routledge; 1 edition (November 14, 2015) [https://archive.org/details/AdvancedArabicLiteraryReader\\_201903](https://archive.org/details/AdvancedArabicLiteraryReader_201903)
2. В.Г. Лебедев, Л.С. Тюрева. Практический курс арабского языка в 3 ч. – М.: Восток-Запад, 2005 г. с аудиоприложением.
3. В.В. Лебедев, Г.И. Бочкарёв. Читаем арабские тексты. Завершающий этап. М.: Муравей, 2002 г.
4. Н.В. Дубинина, Н.Б. Ковыршина. Уроки арабского языка. Письмо, чтение, основы грамматики. – М.: Восток-Запад, 2004 г.
5. А.А.Ковалев, Г.Ш. Шарбатов. Учебник арабского языка. - М.: Восточная литература, РАН, 1998 г.
6. Лингафонный курс арабского языка. Кн. 1-4, кассеты.- Лондон. Изд. Лингафонного института, 1977 г.
7. О.Б. Фролова. Мы говорим по-арабски. Спб.: Филология, 2002 г.
8. Э.В. Яковенко. Арабский язык. Практический курс перевода. М.: Восточная литература РАН, 2005 г.
9. Н.Б. Ковыршина. Арабские страны. Лингвострановедение. Начальный курс. М.: Восток-Запад, 2006 г.
10. Э.В.Яковенко. Неправильные глаголы арабского языка. М.: Восточная литература, РАН, 2000 г.
11. П. Чернов. Справочник по грамматике арабского литературного языка. М.: Восточная литература, РАН. 1995 г.
12. Майбуров Н.А. Читаем и переводим арабскую газету. М.: Муравей, 2001 г.
13. М.А. Аландаренко. Русско-арабский, арабско-русский словарь лексики средств массовой информации. М.: Восток-Запад, 2007 г.
14. Арабско-русский и русско-арабский словари общей лексики.

#### Дополнительная литература

1. Standard Arabic: An Elementary-Intermediate Course. by Eckehard Schulz, Gunther Krahl, Wolfgang Reuschel. Cambridge University Press; Revised English Ed edition (10 Aug 2000)
2. Standard Arabic Student's book : An Advanced Course. by James Dickins, Janet C.E. Watson. Cambridge University Press; Student Manual/Study Guide edition (4 Mar 1999)
3. Al-kitaab fii Ta'allum Al-'Arabiyya. by Kristen Brustad, Mahmoud Al-Btal, Abbas Al-tonsi. Georgetown University Press; 2nd Revised edition edition 2 (2004)

#### Словари:

- 1) Баранов Х. К. Арабско-русский словарь. М., 2005.
- 2) Русско-арабский словарь. Борисов В. М. М., 2004.

### 6.2. Список электронных ресурсов:

- 1) [Программа для изучения арабского языка – RosettaStone](#) (Levels 1,2, 3).
- 2) Электронный словарь Баранова версия 3.0 + спряжение глаголов (Excel) <http://ar.ru/baramij/49-qawamis/95-baranov-30-mh>
- 3) Словарь арабский-онлайн: [http://poliglos.info/\\_realan.php?id=ara](http://poliglos.info/_realan.php?id=ara)

- 4) Словарь арабско-русский онлайн: <http://poliglos.info/inter/any.php?from=ara&into=ara&ifc=rus>
5. Arabic Made Easy (Jewel Case) Publisher: Smiles Productions. 2003.

## **7. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)**

Для работы с аудиозаписями и демонстрации видео используются аудитории РГГУ, оборудованные стационарным компьютером с аудиоколонками, переносным или стационарным проектором.

## **8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов**

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих:
  - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
  - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением, или могут быть заменены устным ответом;
  - обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;
  - для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств;
  - письменные задания оформляются увеличенным шрифтом;
  - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.
- для глухих и слабослышащих:
  - лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;
  - письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме;
  - экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.
- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
  - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
  - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением;
  - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих:
  - в печатной форме увеличенным шрифтом;
  - в форме электронного документа;
  - в форме аудиофайла.
- для глухих и слабослышащих:
  - в печатной форме;
  - в форме электронного документа.
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
  - в печатной форме;
  - в форме электронного документа;
  - в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих:
  - устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE;
  - дисплеем Брайля PAC Mate 20;
  - принтером Брайля EmBraille ViewPlus;
- для глухих и слабослышащих:
  - автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих;
  - акустический усилитель и колонки;
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
  - передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1;
  - компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

## 9. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

### 9.1. Методические рекомендации по подготовке письменных работ

В раздел включаются требования к подготовке, содержанию, и оформлению письменных работ, предусмотренных учебным планом или рабочей программой (курсовая работа, эссе, реферат, доклад и т.п.)

Доклады готовятся либо в письменной форме от руки, либо в электронной форме.

При подготовке доклада докладчик составляет и раздает слушателям сопроводительные материалы, которые должны включать глоссарий с написанием и переводом тех слов/фразеологизмов/оборотов за рамками учебного минимума, которые учащийся самостоятельно выучил и использовал.

Если предусмотрено заданием, письменный перевод должен быть выполнен с соблюдением форматирования текста оригинала и в программе и формате, назначенном преподавателем.

### Типовые контрольные работы

	رَتَبْ/رَتَّبِي الشَّهْر ؟
تموز/يوليو	آذار/مارس
كانون الأول/ديسمبر	كانون الثاني/يناير
أيار/مايو	أيلول/سبتمبر
نشرين الثاني/نوفمبر	شباط/فبراير

أب/اغسطس حزيران/يونيو	نيسان/ابريل تشرين الأول/اكتوبر
.7	.1
.8	.2
.9	.3
.10	.4
.11	.5
.12	.6


























**حوّل/حوّلي النَّصَّ من الغائب الى المتكلّم:**

1. اسما ريما. هي بنت لبنانية، ساكنة ببيروت مع أبوا، وإمّا، وأخوا، وإختا. بتدرس اللغة الفرنسية وأدابها بجامعة بيروت.
2. بتروح الصبح للجامعة بالباص والمساء بتدرس اللغة الإسبانية بمعهد سيرفانتيس ببيروت.
3. هي بتتكلم/بتحكي اللغة العربية، والفرنسية منيح، واللغة الإسبانية، والإنكليزية بين بين (يعني ما كتير).
4. أبوا اسمه حبيب وهو بيشتغل أستاذ بالجامعة. هو بيدرس التاريخ والجغرافيا.
5. إمّا اسمها جميلة وهي ربّة بيت، هي بتشتغل بالبيت.
6. أخوا الكبير اسمه جمال، هو بيشتغل ممرّض بالمستشفى.
7. إختا الصغيرة اسمها سعاد، وهي بتدرس بالمدرسة الثانوية.

- 1 .....
- 2 .....
- 3 .....
- 4 .....
- 5 .....
- 6 .....
- 7 .....

**ختر/خّتاري الجواب الصّحّ:**



				
فليفلة جبس خسن	رمان خوځ دزاق	نچاص فريز فطر	جوافة بصل كرز	كوكتيل ليمون ننع
				
فطر بقدونيس كزبرة	بطاطا بندورة تفاح	توم بصل كرفس	تفاح كرنب عنب	جوز موز لوز
				
فليفلة جبس خسن	عنب بطاطا زهرة	كوسا فطر بيتنجان	جوز جزر جبس	فريز زهرة موز
				
خس بروكلي ملفوف	شبت فجل بروكلي	فاصوليا بامية بازلا	برتقان بازلا بسلة	بطيخ خل بقدونس
				
زيتون فريز زهرة	عنب تين فجل	زهرة خس شوندر	تين فستق كيشيو	بندق جوز لوز

وُصِف / وُصِفِي اللَّي بِالرَّسْمَةِ/بالصَّوْرَةِ؟



A series of horizontal dotted lines for writing, consisting of 12 evenly spaced lines.

كَمِّلْ / كَمِّلِي / كَمِّلُوا:

أنا	سَنَنْتِيت							
إنت		هَنْتِيت						
إنتي			حَنْتِيتي					
هوي				تَنْتِيتْ				
هبي					عَطِيت			
نحننا						ساوينا		
أنتوا							رحتوا	
هنّي								ختاروا

ترجم من العربية الى الروسية:

"تجربة بدون نظرية هي عمى ، ولكن نظرية بدون تجربة هو مجرد لهو فكري".

.....  
.....  
.....

"كل معرفتنا تبدأ من الحواس ، ثم تعود إلى الفهم ، وتنتهي بالعقل. لا يوجد شيء أعلى من العقل."

.....  
.....  
.....

"من أجل إفساح المجال للعقيدة. اضطرت لإزالة المعرفة."

.....  
.....

"شيطان يملأ قلبي بالحبور: النجوم المتلألئة في سمائي والأخلاق في ضميري."

.....  
.....

"عش حياتك كما لو أن كل تصرف سيصبح قانوناً عالمياً."

.....  
.....

"ليس من الضروري أن أعيش بسعادة ، ولكن من الضروري أن أعيش بشرف."

"فعل ما هو صحيح ، على الرغم من أن العالم قد يهلك."

"دائماً ميز البشر بأنهم غايات ، ولا تستخدمهم كوسيلة لغايتك ."

"استعن بمبدأ العمل الآمن واجعله قانوناً للعالم بأسره."

"حتى الفلاسفة يثنون على الحرب لانها تحفظ كرامة البشرية ، وينسوا اليوناني الذي قال : "الحرب سيئة لأنها تولد المزيد من الشر أكثر مما تقتل."

"الذي يتسم بالقسوة على الحيوانات يصبح صعباً أيضاً في تعامله مع البشر . نستطيع أن نحكم على قلب الانسان من معاملته للحيوانات."

"في القانون الانسان مذنب عندما ينتهك حقوق الآخرين. في الأخلاق مذنب إذا كان يفكر في القيام بذلك."

"أفعالك كلها محاسب عليها ولو شربة ماء."

"انظر عن قرب ، فالجمال قد يكون صغيراً جداً."

"إنني جاهل لا أعرف إلا حقيقة واحدة، وهي أنني لا أعرف شيئاً."

"لا يوجد اكتشاف عظيم تمّ من دون حدس جريء."

"كلما قلت رقابة الدولة على العقل , ازداد المواطن والدولة صلاحا . إن المؤسسات العلمية العامة التي تتفق عليها الحكومة لا تستهدف تنمية إمكانيات الناس الطبيعية بل تقيدها . إذ أن العلوم والفنون تزدهر أكثر في المعاهد العلمية الحرة".

"هؤلاء الذين يريدون البحث عن أسباب المعجزات، وفهم ظواهر الطبيعة كالفلاسفة، والذين لا يكتفون بالتحديق فيها في دهشة كما يفعل الأغبياء، سرعان ما نعتبرهم ملاحدة كفرية . بينما ترفع عامة الشعب أولئك الذين يتصدون للفلسفة ، وتعتقد فيهم العلم والقدرة على تفسير أسباب الطبيعة والآلهة . لأن الذين يتربصون بالفلسفة ورجالها يعلمون بأن إظهار الحقيقة وتبديد الجهالة، سيؤدي إلى إزالة الغشاوة عن قلوب الناس وعقولهم ، لأن الجهل هو وسيلتهم الوحيدة للاحتفاظ بسلطتهم ونفوذهم".

ترجم من الروسية الى العربية:

1. В экспозиции представлены более ста полотен французских изгнанников, в том числе сразу 6 картин Моне, изображающих Вестминстерский дворец от рассвета до заката. Примечательно, что в мире насчитывается 19 таких видов, причем ни одного из них нет в британских публичных коллекциях.

2. Причиной отставки министра стали её неформальные встречи с официальными лицами .... : премьер-министром .... и другими чиновниками. Она виделась с ними во время своей частной поездки в ..... в минувшем августе.

3. Всемирное антидопинговое агентство (ВАДА) сообщило о получении базы данных московской антидопинговой лаборатории с результатами допинг-тестов российских

спортсменов.

.....  
.....  
.....  
.....

4. В России в малом бизнесе работает примерно одна шестая от всех занятых в экономике. В Европе этот показатель в три раза выше - около половины всех занятых работает на малых предприятиях. Основная причина — принципиальное отличие отношения государства. В России к малому бизнесу требования такие же, как и к большим предприятиям - он должен сдавать отчетность, следовать похожему регулированию, уплачивать все многообразие налогов и т.д. В других странах понимают, что основная задача малого бизнеса - это не наполнение бюджета и не заполнение бумажек, а, прежде всего, создание рабочих мест. Поэтому задача государства - максимально упростить существование малых предприятий, чтобы они не были вынуждены отвлекать свои небольшие ресурсы на занятия непродуктивной деятельностью.

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

5. За прошедшее столетие коммунистические тоталитарные режимы во всем мире убили более 100 миллионов человек и подвергли неисчислимо большее количество людей эксплуатации, насилию и неопишуемому разорению. Эти движения под ложным предлогом освобождения систематически отнимали у ни в чем не повинных людей дарованные им богом права на свободу вероисповедания, свободу собраний и бесчисленные другие права, которыми мы обладаем.

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

6. Если в мире продолжится такая же динамика снижения гендерного неравенства, то полное равенство полов в 106 странах из доклада наступит ровно через 100 лет.

.....  
.....  
.....  
.....

7. Приглашаем вас на краткий курс гончарного мастерства, на котором мы научим основным техникам создания изделий из глины, включая роспись ваших работ.

.....  
.....  
.....  
.....

8. Запрет строительства новых минаретов, запрет ношения паранджи и других элементов гардероба, скрывающих лицо, запрет ритуального убоя скота без предварительного усыпления: все эти и многие другие решения, определяющие порядок отправления религиозных культов и следования национальным традициям, были приняты в Швейцарии по итогам всенародного голосования на федеральных или кантональных референдумах.

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

9. Общественные электронные СМИ в Швейцарии финансируются солидарно всем обществом. Как возникла эта система? Рассказываем и разъясняем историческую подоплеку влияния швейцарской прямой демократии на развитие общественных СМИ Конфедерации.

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

10. В Санкт-Петербурге в субботу прошел митинг в защиту Европейского университета, лишившегося образовательной лицензии по решению Рособнадзора. Акция была согласована с властями и организована совместными усилиями студентов и преподавателей городских вузов, а также активистами инициативных групп и профсоюзами.

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

اقرأ وترجم هذا النص الى اللغة الروسية:

العلويون

حتى بداية القرن العشرين كان يطلق على العلويين إسم التُصَيَّرين نسبة الى محمد بن نُصَيْر (عاش حوالي 850 ميلادية) واضع أسس العقيدة العلوية. وظلت هذه التسمية تطلق عليهم حتى سنة 1920، حين قام الفرنسيون أيام الانتداب بتغيير إسمهم الى العلويين لتمييزهم عن النصاري.

العلويون يشكلون اليوم الطائفة الأكبر في سوريا بعد السنة والمسيحيين 13 في المئة من تعداد الشعب السوري. مرّ العلويون السوريون بمراحل طويلة من الاضطهاد أيام السلطنة العثمانية، التي لم تعترف بهم كمسلمين وفرضت عليهم الجزية بدءاً من السنة 1571، لأنهم لا يصلون في المساجد ولا يؤدون الفرائض الإسلامية، ومنعتهم عن ممارسة أي شعائر خاصة بهم. أدى الطابع السري للديانة العلوية، وعدم وفرة الكتب التي تتحدث بوضوح عنها وتشرح معتقداتها، الى صعوبة التعرف عليها، لا سيما في ظل التشكيك بحقيقة انتساب هذه الطائفة الى الإسلام. هناك من يعتبرهم هرطقة خارجين على الإسلام، مثل ابن تيمية (1263-1328) الذي أصدر فتوى كَفَّرهم فيها واعتبرهم من "أصناف القرامطة الباطنية وهم أكفر من اليهود والنصاري".

شكل مجيء الانتداب الفرنسي مرحلة جديدة في تاريخ العلويين لأنه حررهم من اضطهاد العثمانيين، ولأن السلطات الفرنسية وافقت على منحهم الاستقلال الذاتي. فأعلن في تموز 1922 عن قيام الدولة العلوية في اللاذقية. وصدر قرار بالغاء الضرائب المفروضة على العلويين وانتهاء عمل المحاكم السنية ونقل صلاحياتها الى قضاة علويين. وقد ساعد هذا كله في تغيير وضع العلويين بصورة كبيرة وأدى الى بداية نهضة هذه الطائفة. في المقابل تعاون هؤلاء مع السلطات الفرنسية وشاركوا في فرقها العسكرية وخدموا في جهاز الشرطة والاستخبارات. لكن هذا لم يمنع من نشوب ثورات ضد الفرنسيين، أبرزها ثورة الشيخ صالح العلي الذي أعلن العصيان على الفرنسيين في نهاية 1918 وقتلهم حتى 1921. لكن مخاوف العلويين تجددت مع انتهاء الانتداب الفرنسي والاعلان عن استقلال سوريا والغاء الدولة العلوية في كانون الأول السنة 1936. وبرزت المقاومة العلوية للحكم السني في ثورة سليمان المرشد السنة 1939 و 1946 وثورة ابنه 1952.

تعتبر الحقبة الزمنية ما بين 1946-1963 فترة السيطرة السنية على الحكم في سوريا، وبدء اندماج الطائفة العلوية بالدولة وعودها. فمنذ وصولهم الى الحكم بذل السنية جهوداً كبيرة لدمج العلويين في كيان الدولة القومية، لاسيما ان اللاذقية كانت تشكل أهم منفذ للدولة على البحر. وقد ألغى هؤلاء الفرق العسكرية العلوية ودمجوها بالجيش الوطني. وعندما أيقن العلويون أن مصيرهم بات مربوطاً بمستقبل سوريا الجديدة بدأ سعيهم الى السلطة من خلال طريقتين: الجيش وحزب البعث. لكن نفوذهم تجلى مع الانقلاب الذي قام به الرئيس حافظ الأسد السنة 1973، والذي شكل بداية حكم عائلة الأسد التي من خلاله ضمنت استمرار سيطرة الطائفة العلوية على الحكم حتى اليوم. ويذكر أن الرئيس حافظ الأسد طلب من الإمام موسى الصدر رئيس المجلس الشيعي الأعلى في لبنان اصدار فتوى تقول ان العلويين هم من الشيعة، وذلك لإسكات المعارضين لانتخابه رئيساً للجمهورية، بحجة ان الدستور يفرض أن يكون الرئيس مسلماً. وقد أصدر الإمام هذه الفتوى في السنة 1974. يقول باتريك سيل في كتابه "الصراع على الشرق الأوسط": "اصدار هذه الفتوى أزال العقبة الأخيرة التي كانت تعترض طريق حافظ الأسد الى الرئاسة". وفق التقديرات مجموع عدد العلويين في العالم يبلغ 80 مليوناً. منهم 20 مليون في تركيا.

وأكثر ما يختلف به العلويون عن السنة والشيعة في أن معاً هو إيمانهم بالثالوث المقدس: الله - محمد - علي. مما يقربهم من فكرة الثالوث المقدس عند المسيحيين. كما يعتقد العلويون بنظرية الحلولية الإلهية، وبأن الله يتجلى في صورة الإنسان وقد تجلى في النبي محمد والإمام علي وعدد من الأئمة والصالحين والأشخاص الذي يختارهم الله من هنا ظهور شخصيات في التاريخ العلوي ادعوا النبوة وآمنوا بالإمام المنتظر.

وللعلويين موقف خاص من تطبيق أركان الإسلام الخمسة، فكونهم من أصحاب الاعتقاد بالظاهر والباطن، ويرون أن روح العبادات ليست سلوكاً خارجياً ينفذه الانسان بعناية وتكرار، وأن بواطن الأمور تمكن معرفتها من خلال الأئمة المعصومين، وأن الله يعطي هذه المعرفة لمن يشاء من عباده الذين يتصفون بالبصيرة والعقل، فهم لا يعتبرون الصيام في شهر رمضان أمراً ملزماً. أما الصلاة فلا ضرورة لإقامتها في المساجد، ويمكن أن تجري في منازل وأماكن خاصة. ويدافع العلويون عن عدم تشييدهم المساجد كونها لم تكن موجودة أيام الرسول والإمام علي، ولأن علياً قتل داخل المسجد.

لا يحرم العلويون شرب الخمر، مما يجعلهم يشبهون، بالإضافة الى أمور أخرى، المسيحيين، وقد دفعت أوجه الشبه بين العلويين والمسيحيين المستشرق البلجيكي هنري لامنس (1862-1937) الى كتابة في بحث له بعنوان "هل العلويون مسيحيون؟" "العلويون هم من المسيحيين الذين أخفوا ديانتهم وادعوا أنهم مسلمون كي لا يتعرضوا للاضطهاد الديني".

وثمة تشابه آخر ما بين العلويين والدروز في سرية التعليم الديني. عندما يبلغ الفتى العلوي سن المراهقة يقوم والده بتعريفه على شيخ يطلعه على أسرار الدين، ويصبح هذا الشيخ الأب الروحي للتلميذ ويدين له بالطاعة حتى الموت لكن ليس كل أبناء الطائفة يحق لهم التعرف على ديانتهم، من هنا يقسم الناس الى قسمين، العالمون بالدين والجاهلون به. لا يفرض العلويون الحجاب على المرأة، ولكن لا يحق للمرأة الاطلاع على أسرار الدين..



إقرأ وترجم هذا النص الى اللغة الروسية:

إنترنت ... وأنت الحب!

أستاذي! أنا زوجة في الرابعة والثلاثين. مثقفة، متعلمة، موظفة ولدي طفلان. تزوجت ولم أتجاوز العشرين. أعجبت به، مثقف، وسيم، واسع المعرفة في مجالات عديدة كالسياسة والإدارة والكمبيوتر. متفوق في عمله ذو مكانة مرموقة. محط احترام جميع أفراد أسرته، إذ يلجؤون إليه طالبين الرأي والمشورة في كل شيء. إنسان خلوق مع الجميع، مستقيم بكل ما تعني الكلمة، ويكفي أن أخبرك أنني أول امرأة عرفها... إذا فأين المشكلة؟

المشكلة تكمن في البداية. بداية الزواج والارتباط، فقد أحببته قبل أن يحبني، بل وأكثر مما أحبني. وبالتالي قدمت التنازلات والتضحيات بسخاء وكرم، فقللت من أهميتي لديه. كان دائما مشغولا عني بأصدقائه واهتماماته التي لا حصر لها، وحاليا دخل بيتنا ضيف جديد يسرقه منا لساعات طويلة: إنه (الإنترنت) ضررتي... بل ألد أعدائي. قد تضحكك عباراتي. ولكنها الحقيقة بكل أبعادها. وإليك يوم من أيامنا الرتيبة، نبدأ يومنا بالاستيقاظ باكرا والتوجه للعمل، نعود ظهرا لتجمعنا مائدة الغداء، بعدها نفترق: يغيب زوجي لساعات طويلة تمتد من الثالثة ظهرا حتى الثانية عشرة ليلا...

قد تتساءل: وأين يغيب؟ والجواب إنه يجلس متسمرًا أمام الكمبيوتر لا هم له سوى متابعة مواقع الإنترنت من هنا وهناك بشغف رهيب لا يقطعه سوى أدائه للصلاة مثلا أو دخوله الحمام. أما عن العشاء فإنه غالبا ما يضحي به ويكتفي بكوب من لبن يتجرعه دفعة واحدة وهو جالس أمام الكمبيوتر. وأخيرا، وعندما تتمر عيناه وتولمانه من شدة التركيز والإرهاق يسير متخبطا حتى يصل إلى سريره، وما هي إلا دقائق معدودة ويغرق في نوم عميق... تلك هي أيامي معه!

وهذه هي حياتي. أستحلفك بالله أهذه حياة؟... لا ينتبه لوجودي إلا حين يريد حقوقه الزوجية. لا يعطي طفليه أي وقت ليحدثهما أو يلعب معهما، أبدا أبدا، ولا حتى والديه. أما أصدقاؤه على الإنترنت فهو يتعامل معهم بحب وتعاون. قد تتساءل ألم تتأقشيه أو تحاوريه؟ حاولت مرارا ولكن كما يقال (لا حياة لمن تنادي) وفي كل مرة أخرج من النقاش برصيد جديد من التعابير الجارحة التي تدمي قلبي مع التهديد بالطلاق. وهل يجب عليه أن يجند وقته وأيامه لتأمل حسني وجمالي على (حد قوله). يراني مخطئة لا تشكر ربها على ما حباها من زوج وفي مخلص لا يغادر بيته ولا يسهر. نعم هو زوج مخلص... ولكن هل هو زوج محب يشناق لزوجه ويوليها اهتمامه ويشعرها بمدى أهميتها في حياته؟ إنني أشعر بأنني قطعة أثاث لا قيمة لها. أرجوك لا تهمل رسالتي.. فكثيرات ممن عانين من مشكلتي تورطن أثناء بحثهن عن الكلمة الحلوة.

أستاذي.. كيف ترى مشكلتي؟ وما هو الحل؟ مع العلم أنني شكوت لوالدته فنبهته، وطلبت منه الاهتمام بي أكثر. وما زاده تدخلها إلا إمعانا في الإهمال واللامبالاة والانغماس أكثر بالإنترنت وكأنه يهرب مني إليه. هل أطلب الطلاق وأحرم طفلي من (شبه أب)؟ أم أستمر معه لأجلهما مع (شبه زوج)؟ أرجوك... لا تهمل رسالتي!

مجلة "سيدتي" - أب

إقرأ وترجم هذا النص الى اللغة الروسية:

إبليس يُبَيِّنُصِرَ تَوْفِيقَ الْحَكِيمِ

كان يا ما كان، كان في شَعْبٍ تَخَذَ شَجَرَةَ، وصاروا النَّاسَ يَعْجِدُونَ (يَعْبُدُونَهَا) ... فَسَمِعَ بِهَادَا الْأَمْرَ نَاسِكٌ مُؤْمِنٌ بِاللَّهِ، وَحَمَلَ بَلْطَةَ (فَاس) وَرَاحَ لِلشَّجَرَةِ مُشَانًا يَقْطَعًا .. يَأْذُوبُ فَتَقَرَّبَ مَنَّا حَتَّى ضَمَّهْرَ لَوْ إِبْلِيسَ وَوَقَّفَ بَيْنُو وَبَيْنَ الشَّجَرَةِ ... وَهُوَ يَ عَمَّ يَصِيحُ عَلِيَّو (عَلَيْهِ):

إِبْلِيسَ : وَقَّفَ مَكَانَكَ يَا رَجَالَ! ... لَيْسَ بَدَكَ تَقْطَعًا؟؟

النَّاسِكُ: لِأَنَّا عَمَّ تُضِلُّ النَّاسَ.

إِبْلِيسَ : وَإِنَّتَ شَوْ دَخَلَكَ فَيُؤْنُ ؟ حَلِيُّونَ بِضَلَالُونِ.

النَّاسِكُ: كَيْفَ حَلِيُّونَ؟! .. مِنْ وَاجِبِي هُدِيُونِ.

إبليس : إئت من واجبتك تترك (تترك) الناس أحرار يساواو شو ما بيحبوا.

الناسك: الناس ماثون أحرار ... هني بيصغوا لوسوسة الشيطان.

إبليس : لكن بدك يصغوا لصوتك إئت؟

الناسك: بدني ماثون إئون يصغوا لصوت الله.

إبليس : يصغوا لصوت الله؟! ما رح سمخ لك (خليك) يقطع هادي الشجرة أبداً ولو على جثتي.

الناسك: روح عنا ياه!!! حتماً رح قطعاً.

فمستك إبليس بخانوق الناسك .. والناسك قبض على قرن الشيطان .. وتصارعوا وقت طويل .. لحد ما نجلت (تتهت)

المعركة بإتصار الناسك اللي (بطح) طرح الشيطان على الأرض وقعد على صدره وقال لو:

الناسك: شفت قديش أنا قوي (شفت قوتي) !

إبليس المهزوم قال بصوت مخنوق:

إبليس : ما كنت مفكرتك (مفكر إتك) بهادي القوة .. تركني وساوي اللي بيعجبك ..

الناسك أطلق سراح الشيطان ... وكان الجهد اللي بدلو بالمعركة مع الشيطان نال منو فرجع لصومعته وستراح طول

الليل ..

لما إجا ثاني يوم الناسك حمل البلطة (الفاص) وراح للشجرة منشان يقطعها ، وإذا بإبليس يطلع لو من خلف الشجرة

وهوي عم يصيح على الناسك:

إبليس : شو شايك رجعت اليوم كمان منشان قطع الشجرة؟!!

الناسك: قلت لك إنو حتماً رح قطعاً.

إبليس : إئت طائين إتك قادر تغلبنني اليوم كمان؟

الناسك: رح ضل قاتلك حتى تغلى كلمة الحق!

إبليس : فرجيني إذن قيرتك.

فمستك إبليس بخانوق الناسك .. والناسك قبض على قرن الشيطان .. وتصارعوا وتقاتلوا وقت طويل .. لحد ما

أسفرت الموقعة عن سقوط الشيطان تحت أقدام الناسك فقع على صدره وقال لو:

الناسك: شو قولك هلاً (هلق) بقوتي؟!!

إبليس : فعلاً قوتك عجيبة ... تركني وشغل الشئ اللي بدك ياه.

الشيطان لفظ هادا الكلام بصوتو المنهج المخنوق .. الناسك أطلق سراح الشيطان .. فرجع لصومعته وستلقى من

التعب والإعياء وستراح طول الليل .. ولما طلع الصبح حمل البلطة (الفاص) وراح للشجرة منشان يقطعها فبرز لو إبليس من

ورا الشجرة وهوي عم يصيح على الناسك:

إبليس : شو إئت لا بخير ولا بتدير؟! ما رح نرجع عن نيتك (عزمك/قرارك) يا رجال؟

الناسك: لا أبداً .. لا بد من قطع داير هادا الشر.

إبليس : لا تظن إني رح تركك تساوي هادا الشئ؟!!

الناسك: إن نازلتني فأنا رح غلبك.

إبليس فكر لحظة ... وشاف إنو النزال والقتال والمصارعة مع هادا الرجال ما رح يتيح لو النصر عليه) ...

فما في بالدنيا أقوى من إنسان بيقابل منشان فكرة أو عقيدة .. وما في ولا باب يقيدر إبليس ينفذ من خلالو لخصن هادا الرجال

غير باب واحد: وهوي - الحيلة ..

إبليس تلطف وقال لو بلهجة الناصح المشفق:

إبليس : بتعرف ليش عم عارضك يقطع هادي الشجرة؟! .. أنا ما عم عارض إلامن خوفي عليك ورحمة إلك .. إئت إذا بتقطعها

رح تعرض نفسك لكره وسخط الناس اللي بيعيدوها ... شو بدك من هذول المتاعب تجيبون لنفسك؟ ترك قطعاً وأنا يعطيك كل

يوم دينارين بتستعين فيون بحياتك وتعيش بأمن وطمأنينة وسلامة! ..

الناسك: عم تقول دينارين؟!!

إبليس : أيوا .. كل يوم دينارين .. رح تلاقين تحت مخدتك!

صحن الناسك لحظات طويلة بعدين رفع رأسه وقال لإبليس:

الناسك: ومين يضمن لي تنفيذك للشرط ؟

إبليس : بعهذك عهد ما يبرد .. ورح تشوف وتعرف صدق عهدي ووعدي ...

الناسك: طيب، رح جربك.

إبليس : أيا .. جَرَّيْنِي .. بيقول المثل: "ما بُتَعَرَفُو.. لَحَتِّي تُجَرُّو".  
النَّاسِكُ: تَفَقَّنَا.

وإبليس حَطَّ إيدُو بإيد النَّاسِكِ .. وتعاهدوا .. ونَصَرَف (راح) النَّاسِكُ لَصَوْمَعَتُو وصار يَفِيقُ كل صَبْح ، ويمد إيدُو  
ويدسَّا تَحْتُ مَحْدَتُو ويطالع دینارين ... هيك حَتَّى خِلص (نَصَرَم) الشَّهْرُ.  
ويبُوم من ذات الأيَّام، فاق النَّاسِكُ الصَّبْحُ ودس إيدُو تَحْتُ المَحْدَةَ فَطَلَعَت إيدُو فارَّغهُ .. إبليس قَطَعَ عَنُو فيبض الدَّهَبُ، فَعُضِب  
النَّاسِكُ ووقام وأخذ البُلْبُطَةَ (الأساس) .. وراح لَقَطَعَ الشَّجْرَةَ ... فَعَتَرَضُو إبليس بالطَّرِيقِ، وصاح عَلَيْهِ:

إبليس : وَقَفْ مَكَانَكَ يَا رَجَالَ! .. لُوين رايح ؟

النَّاسِكُ: رايح لِّلشَّجْرَةِ قُطْعَا

ضِحِكُ (فَهَقَهُ) الشَّيْطَانُ وَسِخِرَ مَنُو..

إبليس : رايح تَقُطَعَا لَأَتِي قَطَعْتَ عَنَكَ الدَّهَبُ؟

النَّاسِكُ: لا أنا رايح مَنشَان زيل الغواية وضَوِي مَشَعَلُ الهداية.

إبليس : إِنْتَ ؟ إِنْتَ ما حدا غَيْرِكَ؟! قول غيرا يا رَجَالَ!

النَّاسِكُ: عَم تَشْمَسُخَرِ مَنِي يَا لَعِينِ، يَا ابْنَ المَلْعُونِ؟

إبليس : لا تَأْخُذْنِي! .. مَنظَرِكَ بيثير الصِّحْكَ.

النَّاسِكُ: إِنْتَ اللِّي عَم تَحْكِي هِيكَ، يَا كِذَّابُ يَا مِخْتَالُ!

ونَقَضَ النَّاسِكُ عَلَى إبليس وَقَتَضُو من قَرْنُو .. وثَصَّارَ عو لَحْظَةَ ... وإذا المَعْرَكَةُ نَتَهَتْ بِسِقُوطِ النَّاسِكِ تَحْتُ حَافِرِ

إبليس .. إبليس نَتَصَرَ وَقَعَدَ عَلَى صَدْرِ النَّاسِكِ مَزْهُو مِخْتَالُ وقال لُو:

إبليس : وين فُوتَكَ هَلَأُ (هَلُوق) يَا رَجَالَ!؟

قَطِعَ من صَدْرِ النَّاسِكِ المَقْهُورُ صَوْتُ مِثْلِ الحَشْرَجَةِ وقال :

النَّاسِكُ: خَجَّرْنِي كَيْفَ تُعَلِّبْتِ يَا شَيْطَانَ!؟

فقال لُو إبليس :

إبليس : إِنْتَ لَمَّا غَضِبْتِ لَأَفْكَرَةَ غَلْبَتْنِي، وَلَمَّا غَضِبْتِ لَأَنفَسَكَ وَلَمَصَلَحَتَكَ غَلْبَتَكَ! إِنْتَ لَمَّا قَاتَلْتَ لَعَقِيدَتَكَ صَرَ غَنَّتِي ، وَلَمَّا قَاتَلْتَ

مِثْشَان نَفْسَكَ وَمِثْشَان الدَّهَبِ صَرَ عَنَكَ!

كتب/كتبي مُفْرَد الكَلِمَات التَّالِيَةَ:

أبليس	
شُعُوب	
أشجار	
ناس	
أُمُور	
نُسَاك/ناسِكِين	
مُؤْمِنِين	
بَاطُطَات	
فوس	
أَمَكِنَة/أَمَاكِين	
رَجَالَ	
صَلَالَات	
وَأَجْبَات	
أَحْرَار	
وَسُوسَات	
شَيْطَانِين	
أَصْوَات	
جُنَّت	

خَوَانِيْق	
قُرُون	
أَوْقَات	
مَعَارِك	
إِنْبِصَارَات	
أَرَاضِي	
صُدُور	
أَلْيَالِي	
قُوَّات/قُوَى	
جُهُود	
صَوْمَعَات/صَوَامِيْع	
أَيَّام	
كَلِمَات	

كتب/كتبي جمع الكلمات التالية:

حَقَّ		
قُدْرَة		
مَوْقِعَة		
قَدَم		
أَفْظ		
صَبِيْح		
نِيَّة		
قَرَار		
نَشْر		
شَيْ		
أَحْظَة		
فِكْرَة		
عَقِيْدَة		
بَاب		
جِصْن		
حِيْلَة		
أَهْجَة		
تَعَب		
دِيْنَار		
مُخَذَة		
رَاس		
شَرْط		
عَهْد		
وَعْد		
إِيْد		
شَهْر		
طَرِيْق		
غَوَايَة		
مَشْغَل		
مَنْظَر		
حَافِر		

## АННОТАЦИЯ

Дисциплина «Продвинутый курс второго иностранного языка (арабский)» является частью цикла дисциплин учебного плана 6 семестра по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль Язык и коммуникация. Дисциплина реализуется кафедрой восточных языков Института лингвистики РГГУ.

**Цель дисциплины** – приобретение обучаемыми знаний нормативного курса арабской грамматики, овладение фонетическим строем языка, орфографической, лексической и грамматической нормами;

**Задачи дисциплины:**

- формирование навыка различения нормативных и ненормативных употреблений грамматических форм, слов и устойчивых выражений, словосочетаний и предложений;
- практическое освоение студентами навыков чтения литературных произведений, современной прессы, общения на арабском литературном языке на бытовые темы;
- овладение аудированием: понимание речи носителя языка в естественном темпе в различных коммуникативных ситуациях;
- применение арабского языка в различных речевых коммуникативных ситуациях (включая ознакомление с основами построения и правилами ведения дискуссий, презентаций, докладов, устного перевода, ролевых игр, телефонных переговоров, интервью и т. п.);
- теоретические знания и практическое овладение всеми значимыми разделами арабской грамматики;
- чтение текстов разной сложности, времени создания, жанров;
- практическое овладение письмом; создание текстов разных жанров и стилей;
- приобретение глубоких и разносторонних знаний в области арабской фразеологии (словосочетания, идиомы, фразовые глаголы и пр.);
- формирование навыка использования при анализе и синтезе текста нормативных и иных словарей и справочных средств (традиционных и доступных через Интернет).

По завершении обучения студент, полностью освоивший программу, должен **знать:**

- систему норм арабского литературного языка;
- функционально-коммуникативную обусловленность употребления основных грамматических форм языка в сфере бытовой коммуникации;
- нормы употребления лексических и фразеологических единиц и условия допустимости их нарушения применительно к сфере бытовой и профессиональной коммуникации;
- основы грамматического строя арабского литературного языка и его грамматические правила;
- лексические единицы в объеме, определенном материалом базового учебника

**уметь:**

- определять грамматическую форму встречающихся лексем, читать и переводить неогласованные тексты письменно и устно в объеме изученной тематики с арабского литературного языка на русский и с русского на арабский литературный язык;
- извлекать из текста содержащуюся в нём явную и неявную информацию и оценивать текст как понятный / непонятный, адекватно / неадекватно отражающий действительность, эффективный/ неэффективный;
- определять и верифицировать при помощи нормативных словарей и справочников нормативность/ненормативность языковых единиц (в пределах базового курса), в том числе находить и исправлять орфографические и пунктуационные ошибки, а также уметь оценить текст как правильно / неправильно построенный;

- пользуясь словарями и справочниками, определять значения незнакомых слов и выражений, подбирать к ним синонимы и квазисинонимы, комментировать нормативность/ненормативность, обязательность/необязательность их употребления в заданном контексте;
- оценивать коммуникативную ситуацию как требующую соблюдения тех или иных норм;
- оценивать допустимость нарушения той или иной нормы в заданном контексте;
- грамотно писать, используя словари и справочники различных типов (в пределах изученного объема грамматики и лексики);

***владеть:***

- навыками ведения беседы и диалога на арабском литературном языке в объеме изученной лексики;
- иметь грамматические навыки, обеспечивающие коммуникацию общего характера без искажения смысла при письменном и устном общении.

Общая трудоемкость курса - 4 з.е.

